



THE DEDICATION OF THE LATERAN BASILICA (C)

SCHEDULE

Sun 9th	The Dedication of the Lateran Basilica 09:15 Adoration & Confession 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir	
	Community 11:45 Refreshments	
Mon 10th	St Leo the Great 08:00 Mass	
	Requiem Mass 12:00 Anita Massa	
Tue 11th	St Martin of Tours 09:15 Mass	
Wed 12th	St Josaphat —	—
Thu 13th	Parish Community 10-12:00 Gardens open	
	Ordinary Time: Week 32 12:00 Mass	
	Parish Community 12:30 Friendship Group	
Fri 14th	Ordinary Time: Week 32 09:15 Mass with SF School	
Sat 15th	Parish Community 09:30 Church clean 10-12:00 Gardens open	
	Ordinary Time: Week 32 11:00 Adoration & Confession 12:00 Mass	
	Ordinary Time: 33rd Sunday 17:00 Adoration, Confession & Evening Prayer 17:30 Vigil Mass	
Sun 16th	Ordinary Time: 33rd Sunday 09:15 Adoration & Confession 10:00 Morning Prayer 10:30 Mass & Choir	
	Parish Community 11:45 Refreshments	

THE FEAST OF THE DEDICATION OF THE LATERAN BASILICA

Today we keep the feast of one of the four great basilicas in Rome. We might be more familiar with St Peter's where we have recently seen the funeral of Pope Francis and the installation of Pope Leo XIV. However, from 324 until the 15th century, the Lateran Basilica was the residence of the pope and, as such, his cathedral as the Bishop of Rome.



The readings for the feast day are therefore about temples. In the first reading, the prophet Ezekiel experiences a vision of the Temple with water flowing out from its sanctuary. The Temple was, for the Jews, God's dwelling place on earth, and here it is pictured with these life-giving waters spreading out from it.

In the second reading, St Paul writes to the Corinthians to remind them that they are "God's building", in other words a temple. Elsewhere he pictures the People of God as being a body of many parts. He now goes on to personalise the idea of Christians being buildings, saying, "Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you?"

In the Gospel reading we hear again of the famous episode of "The Cleansing of the Temple." Jesus is angry about the way the Temple, his Father's house, has become "a house of trade" rather than a place of reverence and prayer. Jesus wants to see true worship taking place in the Temple.

Jesus, like St Paul, also goes on to personalise the idea of the Temple. He says, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up!" The Jews do not understand that he is speaking of the temple of his body which will die and be raised up on the third day. They take his words literally and comment that the Temple took forty six years to build. How could Jesus raise it again in three days?

The feast day of a huge basilica in Rome might seem quite distant from us. We are invited to consider how we are helping to build up the temple of our parish, contributing our time, our treasure and our talents; and we are also invited to consider the temples of ourselves and to reflect if there are unholy aspects of us that need to be driven out.

God bless, Fr Kevin.

CONGRATULATIONS: GARDENING TEAM

Once again our gardens have been awarded the top grade of "Outstanding" in the R.H.S. awards. The team continues to develop the grounds and work exceptionally hard in all weathers to make the garden a place of beauty, prayer and recreation. It was also named alongside a number of other gardens in Gorton which were also highly rated. Indeed, one of the gardening team wrote, "I am feeling proud to be Gortonian this morning."



PARISH PRAYERS

If you would like a mass offered for a specific intention, pass an envelope with an offering of £10 or more to Fr Kevin, noting if it should be kept private).



MASS INTENTIONS:

RECENTLY DECEASED: TERENCE EARLAND

HEALTH: SHAUNEEN HEGARTY AND ANN HEGARTY, AISLA SMITH

THANKSGIVING: ELIZABETH

ANNIVERSARY: FRANCIS KELLY

PRIVATE INTENTION: KIEREN COLLINS

OUR BRETHREN WHO ARE UNWELL:

AILSA SMITH, JANET MCCARTHY, JENNIFER HUNTER, MARTIN BRENNAN, TOMMY LOFTUS

CHRISTMAS WREATH

The flower club invite you to come along on Friday 14th November at 1.30 pm to make a wreath for your home or for a stall at the fair. Materials provided. Small charge to cover costs. Feel free to bring your own bits and bobs to decorate with.

CHRISTMAS FAIR

Sunday 30th November 12 till 2. Can you make a donations to a stall? We are collecting bottles and chocolates for the Tombolas, Gift sets and Good as New toys only. If you can help setting up, running a stall or clearing away, please email parish@sacredheartstfranciscorton.co.uk with your name and contact number.

RIGHT TO LIFE UK

We pray for fathers and mothers of growing families, that their relations, friends and the wider community would rally around them with encouragement, support, friendliness and love.

Lord hear us

CHRISTMAS HAMPER RAFFLE

Tickets £1, on sale Sunday before and after Mass

CONTACT US

Parish Priest: Fr Kevin Murphy
Permanent Deacon: Davie Nalikata
Administrator: Minna Moffatt-Feldman

Parish Office: Sacred Heart Presbytery, Levenshulme Road, Gorton, M18 7WJ.
Telephone: 0161 223 0338
parish@sacredheartstfranciscorton.co.uk
www.sacredheartstfranciscorton.co.uk
Facebook: Sacred Heart & Saint Francis of Assisi Parish

NOVEMBER: MONTH OF THE HOLY SOULS

November begins with All Saints Day followed by All Souls Day. Throughout the month we remember and pray for the Faithful Departed. Envelopes are available in both churches in which you can put lists of names of your loved ones who have passed away and who you would like to be remembered in prayer, along with a donation. These will then be placed at the foot of the altar in each church.

NEW JOB OPPORTUNITIES

Caritas Salford: <https://www.caritassalford.org.uk/about/careers/>
Diocese of Salford: <https://dioceseofsalford.org.uk/news/vacancies/>
Schools: <https://www.dioceseofsalford.org.uk/education/vacancies/>
Emmaus Catholic Academy Trust: <https://emmauscat.com/>
Romero Catholic Academy Trust: <https://www.romerocat.com/>
St Teresa of Calcutta Trust: <https://www.stoccat.org.uk/>

ADVENT: WALK WITH ME BOOKLETS

Advent is almost upon us again. The popular booklets/prayer guides called "Walk With Me" are available again in both churches, priced only £1.00. However, supplies are limited so please make your purchase quickly. I may be able to do one more order if they sell out.



LGBT+ CATHOLICS

Saturday November 29th at 15:00 will be the next Salford Diocese Mass celebrated in fellowship with brethren who identify as LGBT+ Everyone is welcome. Refreshments will be provided after mass. Allow time to park in the local university area. The venue is now accessible by both stairs and lift. St. Augustine's Church, Grosvenor Street, M15 6BW

MASS OF REMEMBRANCE

Caritas are hosting a Mass of remembrance on Wednesday, November 12th at 4pm, St Patrick's Church, Collyhurst, Manchester. All are welcome. Light refreshments are served afterwards. Please do join if you can.



CHURCH CLEAN AT SACRED HEART CHURCH

I am very grateful to those of you who come in on a Saturday morning to clean the church. However, in recent weeks, the number of volunteers has dropped. Please be generous with your time and come to help on a Saturday morning at 9.30 a.m. There will also be a big clean of Sacred Heart Church on Sunday 16 November after the 10.30 a.m. mass. Many hands make light work. You will be given very clear instructions about what to do...and gloves!

OFFERTORY CONTRIBUTIONS

WEEKEND NOV 1ST- 2ND		
	Basket	£125.00
	Basket	£322.00
	Digital	£200.00

Please consider making offertory contributions by **Standing Order**. If required, forms are available at each church, use the QR code, or **transfer** directly from your bank:

TSDT SACRED HEART & ST FRANCIS GORT,
20-55-34 // 20707600

THE LITURGY OF THE WORD

FIRST READING: EZEKIEL 47:1-2, 8-9, 12

In those days: The angel brought me back to the door of the Temple, and behold, water was issuing from below the threshold of the Temple towards the east (for the Temple faced east). The water was flowing down from below the south end of the threshold of the Temple, south of the altar. Then he brought me out by way of the north gate and led me round on the outside to the outer gate that faces towards the east; and behold, the water was trickling out on the south side.

And he said to me, 'This water flows towards the eastern region and goes down into the Arabah, and enters the sea; when the water flows into the sea, the water will become fresh. And wherever the river goes, every living creature that swarms will live, and there will be very many fish. For this water goes there, that the waters of the sea may become fresh; so everything will live where the river goes. And on the banks, on both sides of the river, there will grow all kinds of trees for food. Their leaves will not wither, nor their fruit fail, but they will bear fresh fruit every month, because the water for them flows from the sanctuary. Their fruit will be for food, and their leaves for healing.'

RESPONSORIAL PSALM 46(45)

R: The waters of a river give joy to God's city, the holy place, the abode of the Most High.

God is for us a refuge and strength,
an ever-present help in time of distress:
so we shall not fear though the earth should
rock,
though the mountains quake to the heart of the
sea. **R.**

The waters of a river give joy to God's city,
the holy place, the abode of the Most High.
God is in her midst, she cannot be shaken;
God will help her at the dawning of the day. **R.**

The LORD of hosts is with us:
the God of Jacob is our stronghold.
Come and behold the works of the LORD,
the awesome deeds he has done on the earth.
R.

SECOND READING: 1 CORINTHIANS 3

Brothers and Sisters: You are God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building upon it. Let each one take care how he builds upon it. For no one can lay a foundation other than that which is laid, which is Jesus Christ.

Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy him.

For God's temple is holy, and you are that temple.

GOSPEL ACCLAMATION

STAND

Alleluia, alleluia. I have chosen and consecrated this house, says the Lord, that my name may be there for ever. **Alleluia.**

GOSPEL: JOHN 2:13-22

The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem. In the Temple he found those who were selling oxen and sheep and pigeons, and the money-changers sitting there. And making a whip of cords, he drove them all out of the Temple, with the sheep and oxen. And he poured out the coins of the money-changers and overturned their tables. And he told those who sold the pigeons, 'Take these things away; do not make my Father's house a house of trade.' His disciples remembered that it was written, 'Zeal for your house will consume me.'

So the Jews said to him, 'What sign do you show us for doing these things?' Jesus answered them, 'Destroy this temple, and in three days I will raise it up.' The Jews then said, 'It has taken forty-six years to build this Temple, and will you raise it up in three days?' But he was speaking about the temple of his body. When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they believed the Scripture and the word that Jesus had spoken.

Phụng Vụ Lời Chúa

Bài đọc I: Ê-dê-ki-en 47:1-2, 8-9, 12

Hồi ấy, thiên thần đưa tôi trở lại cửa Đền Thờ. Tôi thấy nước từ dưới ngưỡng cửa chảy ra hướng đông (vì Đền Thờ quay về phía đông). Nước chảy từ phía nam ngưỡng cửa, tức là phía nam bàn thờ.

Người dẫn tôi ra ngoài qua cổng phía bắc, rồi vòng qua bên ngoài đến cổng ngoài hướng đông. Tôi thấy nước đang rỉ ra từ phía nam.

Người nói với tôi: “Dòng nước này chảy về phía đông, xuống vùng đồng bằng và đổ vào biển. Khi nước này vào biển, nước biển sẽ trở nên ngọt.

Nơi nào dòng sông chảy qua, sinh vật sống sẽ sinh sôi nảy nở, cá sẽ rất nhiều. Vì nước này làm cho biển ngọt lại, nên nơi nào dòng sông chảy qua, nơi đó có sự sống. Hai bên bờ sông sẽ mọc đủ loại cây ăn trái. Lá cây không héo, trái không bao giờ hết. Mỗi tháng cây sẽ ra trái mới, vì nước nuôi cây chảy ra từ Đền Thờ. Trái cây dùng để ăn, lá cây dùng để chữa bệnh.”

Đáp ca: Thánh Vịnh 46(45)

Đ. Dòng sông đem niềm vui đến cho thành của Thiên Chúa, nơi thánh của Đấng Tối Cao.

- Thiên Chúa là nơi nương náu và sức mạnh của chúng ta, luôn hiện diện khi ta gặp gian truân. Nên ta không sợ, dù đất có rung chuyển, dù núi có lún xuống lòng biển. **Đ.**
-
- Dòng sông đem niềm vui đến cho thành của Thiên Chúa, nơi thánh của Đấng Tối Cao. Thiên Chúa ở giữa thành, thành không lay chuyển; Người sẽ giúp thành lúc rạn nứt. **Đ.**
-
- Chúa các đạo binh ở cùng chúng ta, Thiên Chúa của Gia-cóp là nơi ta nương tựa. Hãy đến xem công trình của Chúa, những việc kỳ diệu Người làm trên mặt đất. **Đ.**

Bài đọc II: 1 Cô-rin-tô 3

Anh chị em thân mến, anh chị em là công trình của Thiên Chúa. Nhờ ân sủng Thiên Chúa ban cho tôi, tôi như người thợ giỏi đã đặt nền móng, còn người khác thì xây tiếp. Ai xây thì phải cẩn thận.

Không ai có thể đặt nền móng khác ngoài nền móng đã có, là Đức Giê-su Ki-tô.

Anh chị em không biết rằng mình là Đền Thờ của Thiên Chúa, và Thánh Thần của Thiên Chúa đang ở trong anh chị em sao?

Ai phá hủy Đền Thờ của Thiên Chúa, thì Thiên Chúa sẽ hủy diệt người ấy. Vì Đền Thờ của Thiên Chúa là nơi thánh, và anh chị em chính là Đền Thờ ấy.

Tung hô Tin Mừng

Alleluia, alleluia.

Chúa phán: “Ta đã chọn và thánh hiến ngôi nhà này, để Danh Ta ở đó mãi mãi.”

Alleluia.

Tin Mừng: Gio-an 2:13-22

Lễ Vượt Qua của người Do Thái gần đến, Đức Giê-su lên Giê-ru-sa-lem.

Trong Đền Thờ, Người thấy người ta bán bò, chiên, bồ câu, và những người đổi tiền đang ngồi đó.

Người lấy dây làm roi, đuổi tất cả ra khỏi Đền Thờ, cả chiên lẫn bò. Người hất tung tiền của những người đổi tiền và lật bàn của họ.

Người nói với những người bán bồ câu: “Mang mấy thứ này đi! Đừng biến nhà Cha Ta thành nơi buôn bán.”

Các môn đệ nhớ lại lời Kinh Thánh: “Lòng nhiệt thành vì nhà Chúa sẽ thiêu đốt con.”

Người Do Thái hỏi: “Ông cho chúng tôi thấy dấu gì để chứng minh việc ông làm?”

Đức Giê-su đáp: “Hãy phá hủy Đền Thờ này, trong ba ngày Ta sẽ xây lại.”

Người Do Thái nói: “Đền Thờ này xây mất bốn mươi sáu năm, mà ông xây lại trong ba ngày sao?”

Nhưng Người nói về Đền Thờ là thân thể Người.

Sau khi Người sống lại, các môn đệ nhớ lại lời Người đã nói, và tin vào Kinh Thánh cùng lời Đức Giê-su.

□ Bài đọc I: Ê-dê-ki-en 47:1-2, 8-9, 12

Hồi ấy, thiên thần đưa tôi trở lại cửa Đền Thờ. Tôi thấy nước từ dưới ngưỡng cửa chảy ra hướng đông, vì Đền Thờ quay về phía đông. Nước chảy từ phía nam ngưỡng cửa, tức là phía nam bàn thờ.

Người dẫn tôi ra ngoài qua cổng phía bắc, rồi vòng qua bên ngoài đến cổng ngoài hướng đông. Tôi thấy nước đang rỉ ra từ phía nam.

Người nói với tôi: “Dòng nước này chảy về phía đông, xuống vùng đồng bằng và đổ vào biển. Khi nước này vào biển, nước biển sẽ trở nên ngọt.

Nơi nào dòng sông chảy qua, sinh vật sống sẽ sinh sôi nảy nở, cá sẽ rất nhiều. Vì nước này làm cho biển ngọt lại, nên nơi nào dòng sông chảy qua, nơi đó có sự sống.

Hai bên bờ sông sẽ mọc đủ loại cây ăn trái. Lá cây không héo, trái không bao giờ hết. Mỗi tháng cây sẽ ra trái mới, vì nước nuôi cây chảy ra từ Đền Thờ. Trái cây dùng để ăn, lá cây dùng để chữa bệnh.”

本翻译参照天主教思高本并以口语化表达呈现。

圣言礼仪

第一读经：以西结书 47:1-2, 8-9, 12

那时，天使把我带回到圣殿门口，我看见殿门槛下面有水向东流出（殿是向东的）。水从门槛下、在祭坛南边的右侧往下流。然后他带我从北门出去，领我绕到朝东的外门外面，我看见水从右边往南边流出来。

他说：「这水向东流，流入亚拉巴，最后注入海里；水一入海，海水就变甜。凡河水所到之处，所有生物都要活过来，鱼会很多。因为这水要使海水变甜，凡河所到之处，万物都要生长。在河两岸必长各种可吃的树，叶子不枯，果子不断，每月都结新果，因为水是从圣所流出来的；树上的果子可作食物，叶子可作疗愈。」

答唱诗篇：诗篇 46(45)

答：河水使天主的城欢喜，至高者的圣所。

天主是我们的避难所和力量，是我们在患难中随时帮助，所以即使大地动摇、群山震到海心，我们也不害怕。河水使天主的城欢喜，圣所是至高者的居所。天主在城中，城不能动摇；天一亮，天主必帮助她。万军之主与我们同在，雅各的天主是我们的堡垒。来看看主的作为，观他在地上所行的奇事。

第二读经：哥林多前书 3

弟兄姊妹们：你们是天主的建筑。照着天主赐给我的恩宠，我像个有经验的工头奠定了根基，别人就在上面建造。各人要注意怎样在这根基上建造，因为除了那已奠定的根基——就是耶稣基督——没有人能另立根基。你们不知道你们是天主的殿，天主的灵住在你们里面吗？若有人毁坏天主的殿，天主必毁灭那人，因为天主的殿是圣的，而你们就是那殿。

福音前唱（请站立）

阿肋路亚，阿肋路亚。主说：我已拣选并奉献这殿，使我的名永在其中。阿肋路亚。

福音：若望福音 2:13-22

逾越节临近，耶稣上了耶路撒冷。在殿里，他看见有人卖牛、羊、鸽子，还有兑换银钱的人坐着。他就用绳子做成鞭子，把众人连羊带牛赶出殿院，倒出兑换银钱人的钱，推翻他们的桌子，对卖鸽子的人说：「把这些东西拿走，不要把我父的殿当作买卖的地方。」门徒想起经上写着：「我为你殿的热忱把我耗尽。」犹太人就问他：「你做这些事给我们显什么神迹？」耶稣回答：「你们拆毁这殿，我三日内要把它重建起来。」犹太人说：「这殿盖了四十六年，你三日就重建吗？」但耶稣所说的是他身体的殿。后来他复活了，门徒就想起他曾说过这话，便相信了经书和耶稣所说的话。